

Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie dała królowi sto dwadzieścia talentów* złota i bardzo wiele wonności i drogich kamieni. W takiej ilości nie nadeszły już takie wonności, jak te, które królowa Saby dała królowi Salomonowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem królowa podarowała królowi sto dwadzieścia talentów złota oraz bardzo wiele wonności i drogich kamieni. Nikt już potem nie przywiózł tak wielkiej ilości pachnideł, jak to uczyniła królowa Saby, która podarowała je królowi Salomonowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie dała królowi sto dwadzieścia talentów złota i bardzo wiele wonności oraz drogocennych kamieni. Nigdy więcej nie przyniesiono tyle wonności, ile królowi Salomonowi dała królowa Saby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dała królowi sto i dwadzieścia talentów złota, i rzeczy wonnych bardzo wiele, i kamienia drogiego. Nie przyszło nigdy potem tak wiele wonnych rzeczy, jako dała królowa z Saby królowi Salomonowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dała tedy królowi sto i dwadzieścia talentów złota i rzeczy wonnych barzo wiele, i kamienia drogiego: nie przyszło nigdy potym tak wiele wonnych rzeczy jako te, które dała królowa Saba królowi Salomonowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie dała królowi sto dwadzieścia talentów złota i bardzo dużo wonności oraz drogocennych kamieni. Nigdy nie przyniesiono więcej wonności od tych, które królowa Saby dała królowi Salomonowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po czym podarowała królowi sto dwadzieścia talentów złota i ogromną ilość wonności i drogich kamieni. Nigdy już nie nadeszło tyle wonności, ile wtedy podarowała królowa Saby królowi Salomonowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie podarowała królowi sto dwadzieścia talentów złota, bardzo wiele wonności i drogocennych kamieni. Nigdy więcej nie przywieziono tyle wonności, ile królowa Saby podarowała królowi Salomonowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie królowa Saby ofiarowała królowi sto dwadzieścia talentów złota, wielką ilość wonności oraz drogocennych kamieni. Już nigdy nie zgromadzono więcej wonności od tych, które ona podarowała królowi Salomonowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ofiarowała królowi sto dwadzieścia talentów złota, bardzo wielką ilość wonności i drogie kamienie. Nigdy już więcej nie nadeszła taka ilość wonności, jaką ofiarowała królowa Saby królowi Salomonowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І вона дала Соломонові сто двадцять талентів золота і дуже багато пахоців і дорогоцінного камення. Не прийшло більше так багато таких пахоців, як ті, які

¹⁾ Tj. 6.000 kg.

		Турконяка	дала цариця Сави цареві Соломонові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem podarowała królowi sto dwadzieścia talentów złota, wonne korzenie i całe mnóstwo drogocennych kamieni. Nigdy już nie nadeszła taka ilość wonnych korzeni, aby dorównać tym, którymi królowa Szeby obdarowała króla Salomona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem dała królowi sto dwadzieścia talentów złota i bardzo dużo olejku balsamowego, i drogocenne kamienie. Nigdy więcej nic przyniesiono takiej ilości olejku balsamowego, jaką królowa Szeby dała królowi Salomonowi.